



HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Giới Thiệu	1
Đối Tượng Có Thể Nộp Đơn Đăng Ký	2
Tổng Tiền Tài Trợ là Bao Nhiêu?	2
Điều Kiện Xét Duyệt	2
Danh Sách Kiểm Tra Đánh Giá	5
Quy Trình và Khung Thời Gian Nộp Đơn Đăng Ký	6
Danh Sách Kiểm Tra Người Nộp Đơn	6
Ủy Ban Cố Vấn Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu (Chinatown Recovery Fund Advisory Committee, CRC)	7
Xem Xét Đơn Đăng Ký	8
Thỏa Thuận Tài Trợ	9
Yêu Cầu về Báo Cáo	9
Kiểm Toán Tài Trợ	9
Các Định Nghĩa của Chương Trình	9
Bản Đồ Điều Kiện Hội Đủ Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu	11



QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton

Giới Thiệu

Ngày 25 tháng 5 năm 2022, Thành Phố đã thành lập Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu với số tiền \$1 triệu. Có mô hình tương tự như Chiến Lược Hỗ Trợ Phục Hồi Trung Tâm Thành Phố, Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu nhằm hỗ trợ các nỗ lực phục hồi sau đại dịch. Tài liệu này mô tả cách để đủ tiêu chuẩn nhận khoản tài trợ của Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu và cung cấp các thông tin chi tiết về chương trình. Khoản tài trợ có hạn và sẽ được cấp dựa trên nguồn quỹ sẵn có cũng như chỉ được cấp một lần.

Đối Tượng Có Thể Nộp Đơn Đăng Ký

Các doanh nghiệp và tổ chức có quan tâm đến việc phục hồi Khu Phố Tàu đều hội đủ điều kiện nộp đơn đăng ký.

- Doanh nghiệp phải có giấy phép Hoạt Động của Thành Phố Edmonton hoặc được miễn không cần phải có giấy phép, trước khi thỏa thuận tài trợ được hoàn thành và tài trợ được cấp
- Các Hiệp Hội Doanh Nghiệp phải là những tổ chức hợp pháp đang hoạt động.
- Các nhóm cộng đồng và tổ chức phi lợi nhuận phải là những tổ chức hợp pháp đang hoạt động.
- Không được sử dụng khoản tài trợ cho các chi phí không hội đủ điều kiện, bao gồm:
 - Kinh phí vận hành chi trả tiền thuê nhà, khoản vay thế chấp, các hóa đơn, thanh toán nợ hoặc các loại phí thành viên hoặc tổ chức nghề nghiệp
 - Phí cấp giấy phép
- Các chi phí khác có thể được coi là không hội đủ điều kiện theo quyết định của CRC
- Các cá nhân/nhóm không hội đủ điều kiện cho Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu nên liên hệ với các tổ chức lợi nhuận hoặc phi lợi nhuận tại địa phương như Chinatown Transformation Collaborative (CTC, Phối Hợp Chuyển Đổi Khu Phố Tàu), Chinatown & Area Business Association (Hiệp Hội Doanh Nghiệp Khu Vực và Khu Phố Tàu) hoặc các tổ chức khác để làm đối tác trong đơn đăng ký.

Tổng Tiền Tài Trợ là Bao Nhiêu?

\$1.000.000 là tổng tiền tài trợ Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu. Không có số tiền tối thiểu hay tối đa cho các dự án riêng lẻ.



QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton

Điều Kiện Xét Duyệt

Người nộp đơn và các đề xuất sử dụng khoản tài trợ phải hỗ trợ quá trình phục hồi của Khu Phố Tàu. Đơn đăng ký phải nêu chi tiết cách thức khoản tài trợ sẽ được sử dụng để hỗ trợ quá trình phục hồi Khu Phố Tàu. Đồng thời, đơn đăng ký và các đề xuất sử dụng khoản tài trợ có thể đồng nhất với mọi hành động được nêu trong [Chiến Lược Khu Phố Tàu](#):

- **Hành Động 1:** Phát triển những kết nối lồng ghép giữa các cơ quan xã hội, doanh nghiệp và cộng đồng để vận động hỗ trợ và phối hợp xác định vấn đề và cơ hội về các giải pháp liên quan đến an toàn và an ninh.
- **Hành Động 2:** Thực hiện một cuộc kiểm tra an toàn Khu Phố Tàu để ghi nhận lại các yếu tố an toàn cộng đồng nhằm cung cấp thông tin và ưu tiên cho các hành động tiếp theo.
- **Hành Động 3:** Thử nghiệm các chương trình tăng cường để giải quyết các vấn đề về vệ sinh chung ảnh hưởng đến hình ảnh và sự an toàn của khu vực.
- **Hành Động 4:** Tập trung các khoản đầu tư đầu tư, chương trình phát triển và hỗ trợ lập chương trình vào khu vực trọng tâm của Phía Bắc Khu Phố Tàu nhằm đảm bảo các nỗ lực đang diễn ra mang tính chiến lược và đóng góp cho khu vực trọng tâm cũng như mang lại cảm giác về một điểm đến.
- **Hành Động 5:** Tăng cường đa dạng hóa kinh doanh tại Khu Phố Tàu để đảm bảo sự kết hợp lành mạnh của các hoạt động bán lẻ và dịch vụ, hỗ trợ nền kinh tế phát triển sôi động vào ban ngày, ban đêm và tất cả các mùa.
- **Hành Động 6:** Khám phá các cơ hội để Community Development Corporation (Công Ty Phát Triển Cộng Đồng) của Thành Phố Edmonton đóng vai trò như đòn bẩy hỗ trợ tiềm năng tái phát triển trong phạm vi Phía Bắc Khu Phố Tàu.
- **Hành Động 7:** Khẳng định vai trò của Chinatown Community Economic Development Task Force (Lực Lượng Đặc Nhiệm Phát Triển Kinh Tế Cộng Đồng Khu Phố Tàu) (*hiện có tên Chinatown Transformation Collaborative (CTC)*) để quản lý Chiến Lược Khu Phố Tàu và phát triển thành một tổ chức liên tục hoạt động để bảo vệ Khu Phố Tàu trong dài hạn.
- **Hành Động 8:** Xem xét các tùy chọn để tìm kiếm nguồn lực và hỗ trợ Lực Lượng Đặc Nhiệm Phát Triển Kinh Tế Cộng Đồng Khu Phố Tàu và Triển Khai Chiến Lược Khu Phố Tàu.



QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton

- **Hành Động 9:** Tận dụng và thúc đẩy các tài sản nghệ thuật, văn hóa và di sản hiện có của Khu Phố Tàu, làm nổi bật các dịch vụ bán lẻ và ẩm thực đặc sản để tiếp thị khu vực như một điểm đến khác biệt và độc đáo cho mọi người ở mọi lứa tuổi và nguồn gốc đa dạng.
- **Hành Động 10:** Phát triển một chiến lược lập chương trình và sự kiện tích hợp dành cho Khu Phố Tàu nhằm tạo ra thêm nhiều lý do để mọi người ghé thăm Khu Phố Tàu trong suốt năm.
- **Hành Động 11:** Hỗ trợ chủ sở hữu bất động sản thay thế những bức tường và không gian trống bằng nghệ thuật hấp dẫn và đầy màu sắc, cũng như các tác phẩm sắp đặt đầy thú vị. Điều này có thể giúp Khu Phố Tàu trở nên đầy sống động và hỗ trợ tính hấp dẫn của điểm đến tại khu vực này.
- **Hành Động 12:** Thực hiện phân tích các yêu cầu về giao thông tại Khu Phố Tàu để đảm bảo cơ sở vật chất đậu phương tiện và xe đạp là phù hợp và được quản lý hiệu quả nhằm đáp ứng nhu cầu của du khách.
- **Hành Động 13:** Phát triển ý tưởng và thực hiện tái phát triển Công Viên Mary Burrie trong tương lai để tạo một không gian công cộng hòa nhập và có thể triển khai các chương trình dành cho cộng đồng.
- **Hành Động 14:** Đảm bảo tăng cường tính sống động cho khu phố chính, Phố 97, của Khu Phố Tàu bằng các yếu tố thiết kế mạnh mẽ. Việc tăng cường này sẽ đảm bảo sự hấp dẫn của điểm đến thương mại, nâng cao vị thế và cải thiện sự phát triển kinh tế của khu vực.
- **Hành Động 15:** Phát triển định nghĩa về các biện pháp xử lý thiết kế khu đô thị sẽ giúp củng cố diện mạo của các cửa ngõ vào Khu Phố Tàu dọc đường 101.
- **Hành Động 16:** Tăng cường diện mạo của Phố 98 để hoạt động như một tuyến phố thương mại bổ sung quan trọng có thể khuyến khích các khoản đầu tư và sự đa dạng chương trình mới.
- **Hành Động 17:** Làm việc với chủ sở hữu 97th Street Rail Bridge để xác định phương hướng cho cấu trúc này, bao gồm các kết nối đa phương thức và các giải pháp chiến thuật tạm thời cho các hoạt động cải tiến nhằm giải quyết các quan ngại của cộng đồng trong khi các kế hoạch phát triển dài hạn được xác nhận.



QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton

- **Hành Động 18:** Quản lý tương lai của các yếu tố Cổng Cấp Nhĩ Tân (Harbin Gate) để đảm bảo chúng được tích hợp vào Khu Phố Tàu trong tương lai.

Ví dụ về các dự án có thể bao gồm (nhưng không chỉ giới hạn ở) các sáng kiến nâng cao tính an toàn, sáng kiến chia sẻ đường phố, quảng bá chỗ đậu xe miễn phí, chương trình sân ngoài trời tạm thời, trợ cấp xây dựng để thúc đẩy phát triển và kích hoạt không gian công cộng.

Danh Sách Kiểm Tra Đánh Giá

Đơn đăng ký sẽ được đánh giá dựa trên các tiêu chí sau:

- Xây dựng năng lực cộng đồng hỗ trợ sự hồi phục của Khu Phố Tàu
- Thúc đẩy các nguồn kinh phí bằng tiền và/hoặc hiện vật của đối tác: (ví dụ: \$ đã đầu tư/đối tác \$ = tỷ suất)
 - Con số tính toán này có thể bao gồm nhân công. Con số sẽ được tính toán dựa vào những thông tin sau:
 - Tình Nguyên Viên là Chuyên Gia/Kỹ Thuật - \$30/giờ
 - Nhân công của Tình Nguyên Viên Thông Thường - \$20/giờ
 - Thúc đẩy các quan hệ đối tác: số đối tác tham gia
- Có thể thúc đẩy một hoặc nhiều Hành Động của Chiến Lược Khu Phố Tàu
- Sáng kiến đề xuất phải thuộc phạm vi ranh giới được xác định trong [Bản Đồ Điều Kiện Hội Ủi Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu](#).
 - Điều kiện hội đủ của đối tượng nộp đơn không giới hạn ở doanh nghiệp, nhóm cộng đồng và tổ chức phi lợi nhuận nằm trong phạm vi ranh giới Bản Đồ Điều Kiện Hội Ủi Khu Phố Tàu.
- Áp dụng thấu kính đánh giá Công Bằng (Phân Tích Dựa Trên Giới Tính Bổ Sung, Gender Based Analysis Plus GBA+)
 - Phân Tích Dựa Trên Giới Tính Bổ Sung (GBA+) là một phương pháp giúp đánh giá sự bất bình đẳng và xác định ai là người bị bỏ lại phía sau khi thực hiện một dự án. "Dấu cộng" trong GBA+ xác nhận rằng GBA vượt ra ngoài sự khác biệt về sinh học (đặc điểm tình dục) và văn hóa xã hội (giới tính). Tất cả chúng ta đều có nhiều yếu tố nhận dạng đan xen để tạo nên con người chúng ta; GBA+ cân nhắc nhiều yếu tố nhận dạng khác, như chủng tộc, dân tộc, tôn giáo, tuổi tác cũng như tình trạng khuyết tật tâm thần hoặc thể chất. Việc này giúp chúng ta hiểu được dự án đang *BỎ QUA* những ai và sẽ giúp xác định các hậu quả ngoài dự tính của sự bất bình đẳng.



QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton

- Vui lòng truy cập vào đường liên kết này để tìm hiểu thêm về [GBA+](#):
[Công Cụ Đây Là Gì và Tại Sao Cần Công Cụ Phân Tích này?](#) -
<https://youtu.be/p6w-d1mmjFU>
- Nâng cao danh tiếng của Thành Phố
- Giá trị đồng tiền: tác động được tạo ra với khoản tài trợ được đầu tư = (ví dụ: X lượt ghé thăm mỗi ngày/tuần/tháng)
- Chương trình có thể ưu tiên các dự án được tài trợ bởi 1 hoặc nhiều đối tác bên cạnh Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu

Quy Trình và Khung Thời Gian Nộp Đơn Đăng Ký

Đối tượng nộp đơn có thể nộp đơn xin nhận tài trợ bằng cách hoàn thành và gửi [Biểu Mẫu Thu Thập Thông Tin của Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu \(Chinatown Recovery Fund Intake Form\)](#).

Tài trợ sẽ được kéo dài trong giai đoạn một/hai năm cho đến khi đã phân bổ toàn bộ ngân sách. Đơn đăng ký sẽ được xem xét hàng tuần, trên cơ sở cuốn chiếu. Quỹ sẽ phân bổ tài trợ cho các dự án hội đủ điều kiện trên cơ sở dự án nào nộp hồ sơ trước sẽ được phê duyệt trước. Có thể mất đến tối đa 3 tuần kể từ khi nộp đơn đăng ký, đối tượng nộp đơn mới được thông báo về quyết định phê duyệt. Ngoài ra, sẽ cần phải có 1-2 tuần kể từ thời điểm đó để ký kết thỏa thuận tài trợ.

Quyết định phê duyệt sẽ được trao đổi qua email, và có thể cần thêm thời gian cho giai đoạn đánh giá.

Các khung thời gian có thể có những thay đổi tùy thuộc vào khối lượng chương trình và nhu cầu về nguồn lực.

Danh Sách Kiểm Tra Người Nộp Đơn

Đối tượng nộp đơn phải trả lời các câu hỏi sau đây khi nộp đơn đăng ký xin nhận Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu:

- Tên người đứng đầu dự án
- Địa chỉ email



QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton

- Số điện thoại
- Xác nhận giấy phép kinh doanh của Thành Phố Edmonton (*không bắt buộc*)
- Nhóm cộng đồng hoặc tổ chức phi lợi nhuận
- Tên hợp pháp của đối tượng nộp đơn
- Các tùy chọn trao nhận tài trợ
- Cung cấp tên của dự án
- Cung cấp địa điểm của dự án
- Cung cấp mô tả về dự án
- Cung cấp ngày bắt đầu dự kiến
- Cung cấp ngày kết thúc dự kiến
- Cung cấp thông tin giải thích về cách dự án này đóng góp vào sự phục hồi Khu Phố Tàu
- Cung cấp số lượt ghé thăm dự kiến theo ngày/tuần/tháng do dự án tạo ra
- Cung cấp số đối tác tham gia (*không bắt buộc*)
- Chọn hành động của Chiến Lược Khu Phố Tàu mà dự án hỗ trợ (*không bắt buộc*)
- Cung cấp mô tả ngắn gọn về cách dự án áp dụng thấu kính công bằng (Phân Tích Dựa Trên Giới Tính Bổ Sung, (Gender Based Analysis Plus, GBA+))
- Cung cấp tổng chi phí của dự án
- Cung cấp danh sách tất cả các chi phí của dự án theo hạng mục (có mẫu ngân sách)
- Cung cấp tổng số tiền xin nhận tài trợ

Ủy Ban Cố Vấn Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu (Chinatown Recovery Fund Advisory Committee, CRC)

Ủy Ban Cố Vấn Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu (CRC) bao gồm hội đồng quản trị Thành Phố Edmonton và các đối tác của Khu Phố Tàu, gồm cả những đối tác dưới đây. CRC đánh giá đơn đăng ký xin tài trợ và cấp tài trợ. Quý vị có thể chuyển thắc mắc về chương trình này tới:

Allan Kwan

Tổ chức Chinatown Transformation Collaborative

Richard Wong

Yan Liu

Kỹ Sư, Đại Diện Cộng Đồng

William Lau

Đại Diện Cộng Đồng



QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton

Đại Diện Cộng Đồng

David Chen

Fukienese Association of Alberta

Ed Lam

Đại Diện Cộng Đồng

Wen Wang

Hiệp Hội Doanh Nghiệp Khu Vực và Khu
Phố Tàu

Mei Hung

Chinese Benevolent Association (Hiệp Hội
Từ Thiện Trung Quốc)

Stephen Tsang

Chinese Graduates Association of Alberta
(CGAA)

Bryan Kwan

Luật Sư, Đại Diện Khu Phố Tàu

Alisa Laliberte

Quản Lý Chi Nhánh, Kinh Tế
Dịch Vụ Đầu Tư, Thành Phố Edmonton

Brett Latchford

Quyền Giám Đốc, Khu Phố Tàu
Phục Hồi, Thành Phố Edmonton



QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton

Xem Xét Đơn Đăng Ký

Quy trình xem xét được mô tả chung bên dưới:

- Nộp đơn bằng Biểu Mẫu Thu Thập Thông Tin Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu. Có sẵn dưới dạng bản in giấy hoặc định dạng điện tử. Chương trình sẽ tiếp nhận đơn bằng tiếng Anh.
- Đơn đăng ký được xem xét khi được tiếp nhận.
- CRC sẽ xem xét đơn đăng ký để tìm hiểu:
 - Các đóng góp phục hồi Khu Phố Tàu
 - Tiềm năng nhất quán với các hành động của [Chiến Lược Khu Phố Tàu](#)
 - Tính khả thi của dự án
 - Các kết quả đầu ra và chi phí hội đủ điều kiện được đề xuất của dự án
- Chương trình sẽ ưu tiên các dự án thúc đẩy đầu tư từ các đối tác bổ sung.
- CRC có thể khuyến nghị với Thành Phố để đơn đăng ký:
 - Được phê duyệt
 - Không được phê duyệt
 - Phê duyệt có điều kiện (nghĩa là được phê duyệt và cần thực hiện các thay đổi đối với đề xuất, số tiền hoặc kế hoạch của dự án), hoặc
 - Khuyến nghị Thành Phố về việc đối tượng nộp đơn cần gửi thêm thông tin
- CRC có thể chọn tài trợ một phần dự án
- Thông tin bổ sung mà đối tượng nộp đơn cung cấp sẽ được xem xét khi nhận được thông tin.
- Dự án được phê duyệt sẽ chuyển sang ký kết thỏa thuận dự án
- Đối tượng nộp đơn sẽ triển khai dự án được phê duyệt của mình
- Đối tượng nộp đơn sẽ gửi báo cáo cuối cùng

Thỏa Thuận Tài Trợ

Đối tượng nộp đơn sẽ không hội đủ điều kiện nhận tài trợ cho đến khi họ đã ký Thỏa Thuận Tài Trợ với Thành Phố. Các dự án được trao tài trợ sẽ nhận được một trăm phần trăm (100%) tài trợ trong một đợt.



QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton

Yêu Cầu về Báo Cáo

Khi đã ký kết thỏa thuận tài trợ và đối tượng nộp đơn đã hoàn thành dự án của họ, họ sẽ được yêu cầu nộp báo cáo cuối cùng. Biểu mẫu báo cáo có trong thỏa thuận tài trợ.

Kiểm Toán Tài Trợ

Thành Phố có thể kiểm toán tất cả các hồ sơ tài chính và hồ sơ liên quan liên quan đến thỏa thuận tài trợ và việc sử dụng khoản tài trợ. Cuộc kiểm toán này có thể bao gồm việc xem xét tất cả các giấy tờ liên quan đến dự án.

Các Định Nghĩa của Chương Trình

Trong toàn bộ Chiến Lược Khu Phố Tàu, có một số thuật ngữ được định nghĩa bên dưới. Lưu ý - mọi định nghĩa có trong Chiến Lược Khu Phố Tàu sẽ thay thế các định nghĩa này.

Hiệp Hội Doanh Nghiệp - Đối tượng nộp đơn chính là một pháp nhân hoặc thành viên của một công ty hợp danh và có nhiệm vụ hỗ trợ lợi ích kinh doanh và thành công thương mại của các thành viên trong cộng đồng của họ. Phần này bao gồm cả các nhóm cộng đồng và tổ chức phi lợi nhuận.

Doanh Nghiệp - Một pháp nhân đang tiến hành hoạt động kinh doanh trong phạm vi thành phố Edmonton đã hoặc sẽ có giấy phép kinh doanh của Thành Phố để hoạt động kinh doanh tại thành phố Edmonton. Nếu một doanh nghiệp nằm trong phạm vi thành phố Edmonton và pháp nhân thực hiện hoạt động kinh doanh này được miễn giấy phép kinh doanh để hoạt động kinh doanh trong phạm vi thành phố Edmonton, thì họ có thể yêu cầu Quản Lý Tài Trợ phê duyệt để được coi là Doanh Nghiệp cho mục đích của chương trình này và phê duyệt có thể bị rút lại một cách không hợp lý và theo toàn quyền quyết định của thành phố.

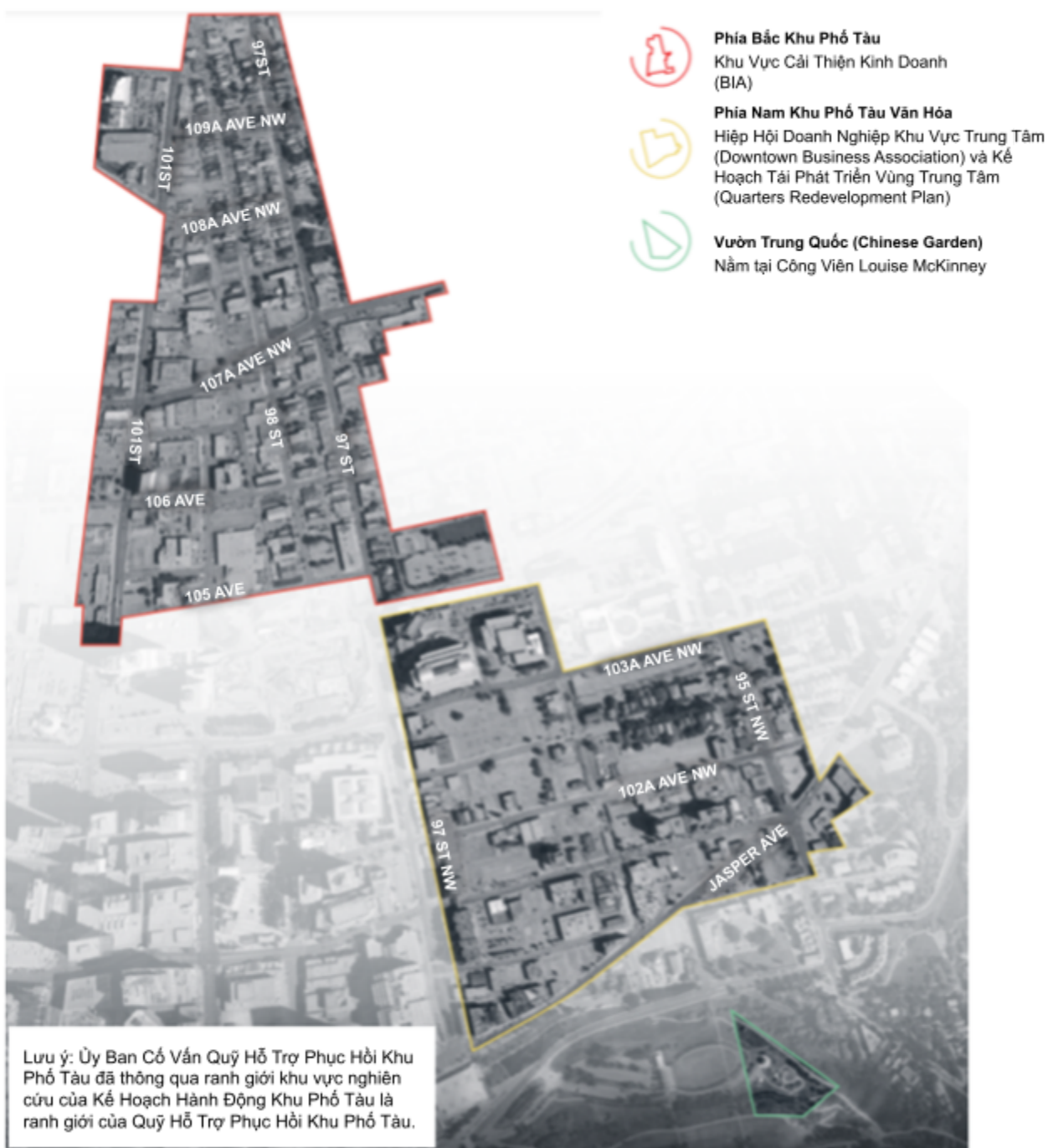
Người Đăng Ký Giấy Phép Kinh Doanh Không Cư Trú - Một người (như được định nghĩa theo diễn giải của Đạo Luật, RSA 2000, c I-8, có sửa đổi theo thời gian) có giấy phép kinh doanh của Thành Phố nhưng không sinh sống hoặc duy trì doanh nghiệp cố định trong phạm vi thành phố Edmonton.



QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton

Bản Đồ Điều Kiện Hội Đủ Quỹ Hỗ Trợ Phục Hồi Khu Phố Tàu





QUỸ HỖ TRỢ PHỤC HỒI KHU PHỐ TÀU HƯỚNG DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

Edmonton